

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

23 DECEMBRE 1965.

**Projet de loi majorant la pension des travailleurs indépendants et modifiant la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.**

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement entend améliorer d'une façon substantielle la situation des travailleurs indépendants en âge de pension et des veuves des travailleurs indépendants :

1° en majorant la pension proprement dite;

2° en relevant le plafond des ressources immuni-sées.

Le relèvement de ce plafond de 14.000 à 18.000 francs pour le ménage et de 9.000 à 12.000 francs pour les autres bénéficiaires fera l'objet d'un arrêté royal pris en exécution de l'article 36 de la loi du 31 août 1963.

Cette mesure qui sortira ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1966 aura pour conséquence, d'une part, de majorer toutes les pensions amputées d'une fraction plus ou moins importante en raison de l'incidence de l'enquête sur les ressources et, d'autre part, d'ouvrir le droit à la pension en faveur d'une série de personnes qui en étaient exclues jusqu'à présent par les effets de la même enquête.

Quant à la majoration des taux de base de la pension, elle fait l'objet du présent projet.

Tous les nouveaux taux sont fixés en fonction de l'objectif immédiat que le Gouvernement s'est assigné et qui figure dans l'annexe technique à la déclaration gouvernementale : *payer, à l'indice 123,75, une pen-*

R. A 7072.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

23 DECEMBER 1965.

**Ontwerp van wet houdende verhoging van het pensioen der zelfstandigen en wijziging van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.**

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering wenst de toestand van de zelfstandigen op pensioenleeftijd en van de weduwen van zelfstandigen op gevoelige wijze te verbeteren :

1° door de verhoging van het pensioen in eigenlijke zin;

2° door het opvoeren van de maximumgrens der vrijgestelde bestaansmiddelen.

De verhoging van dit plafond van 14.000 frank tot 18.000 frank voor het gezin en van 9.000 frank tot 12.000 frank voor de andere gerechtigden zal het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit getroffen in uitvoering van artikel 36 van de wet van 31 augustus 1963.

Deze maatregel die, vanaf 1 januari 1966, uitwerking heeft, zal eensdeels, een verhoging voor gevolg hebben van alle pensioenen die, met een min of meer groot gedeelte verminderd werden omwille van de weerslag van het onderzoek naar de bestaansmiddelen, en anderdeels recht op pensioen openen ten voordele van een reeks personen die hiervan tot op heden, door de invloed van hetzelfde onderzoek, uitgesloten waren.

Wat de verhoging van de basisedragen van het pensioen betreft, deze maakt het voorwerp uit van onderhavig ontwerp.

Alle nieuwe bedragen zijn vastgesteld in functie van het onmiddellijk objectief dat de Regering zich gesteld heeft en dat voorkomt in de technische bijlage bij de Regeringsverklaring aan index 123,75 een gezinspen-

R. A 7072.

*sion de ménage de 30.000 francs et une pension d'isolé ou une pension de survie de 20.000 francs.*

Le projet ne fait pas apparaître explicitement ces montants. La raison en est simple. Inscrire les nouveaux montants dans la loi aurait impliqué l'obligation d'admettre « 123,75 » comme le nouveau pivot de l'indice, alors qu'en vertu de la loi du 12 avril 1960, inspirée par la préoccupation combien justifiée d'unifier les modes de liaison des prestations sociales aux fluctuations de l'indice des prix de détail, l'indice-pivot est 110.

Adopter un nouvel indice-pivot aurait entraîné la mise en place d'un mécanisme d'indexation propre au régime de pension des indépendants, avec toutes les difficultés que pareille mesure aurait créées, notamment en cas d'adaptation ultérieure et en matière de carrières mixtes.

C'est pourquoi le nouveau texte mentionne les taux de pension à l'indice 110, le montant effectif de la pension payée à l'indice 123,75 s'obtenant par la multiplication des taux à l'indice 110 par 1,125 (soit 5 augmentations de 2,5 p.c.).

Les taux majorés, c'est-à-dire les taux de pension accordés si la pension ne prend pas cours à l'âge normal de la retraite sont adaptés en conséquence.

Le tableau ci-après fait ressortir la portée de la majoration.

|                                                 | Montants actuels<br>des prestations<br>à l'indice<br>123,75 | Montants des<br>prestations par<br>application du<br>projet<br>à l'indice<br>123,75 |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. Pension de retraite :</b>                 |                                                             |                                                                                     |
| <i>Hommes mariés</i>                            |                                                             |                                                                                     |
| 65 ans . . . .                                  | 27.540                                                      | 30.038                                                                              |
| 66 ans . . . .                                  | 28.688                                                      | 31.163                                                                              |
| 67 ans . . . .                                  | 29.835                                                      | 32.288                                                                              |
| <i>Hommes célibataires,<br/>veufs, divorcés</i> |                                                             |                                                                                     |
| 65 ans . . . .                                  | 18.360                                                      | 20.025                                                                              |
| 66 ans . . . .                                  | 19.163                                                      | 20.813                                                                              |
| 67 ans . . . .                                  | 19.966                                                      | 21.600                                                                              |
| <i>Femmes</i>                                   |                                                             |                                                                                     |
| 60 ans . . . .                                  | 18.360                                                      | 20.025                                                                              |
| 61 ans . . . .                                  | 19.163                                                      | 20.813                                                                              |
| 62 ans . . . .                                  | 19.966                                                      | 21.600                                                                              |
| <b>B. Pension de survie</b> . . . .             | 18.360                                                      | 20.025                                                                              |

Conformément à la déclaration gouvernementale, la dépense qu'entraîneront la majoration de la pension et le relèvement du plafond des ressources immuni-sées, est prise en charge par l'Etat, dans la mesure où le régime ne peut la supporter lui-même sans augmentation des cotisations.

*sioen uitkeren van 30.000 frank en een pensioen als alleenstaande of een overlevingspensioen van 20.000 frank.*

Het ontwerp maakt niet expliciet melding van deze bedragen. De reden hiervoor is eenvoudig. De nieuwe bedragen in de wet inschrijven zou de verplichting meegebracht hebben « 123,75 » aan te nemen als nieuwe spilindex, als wanneer krachtens de wet van 12 april 1960, ingegeven door de meer gerechtvaardigde bezorgdheid de wijzen van binding van de sociale uitkeringen aan de index der kleinhandels-prijzen eenvormig te maken, de spilindex 110 is.

Een nieuwe spilindex aannemen zou aanleiding geweest zijn tot uitbouw van een, aan het pensioenstelsel voor zelfstandigen eigen, mechanisme met al de moeilijkheden die dergelijke maatregel zou geschapen hebben, inzonderheid bij een volgende aanpassing en op het stuk van de gemengde loopbanen.

Daarom vermeldt de nieuwe tekst de pensioenbedragen aan index 110, terwijl het aan index 123,75 werkelijk uitgekeerd pensioenbedrag bekomen wordt door de bedragen aan index 110 te vermenigvuldigen met 1,125 (hetzij 5 verhogingen van 2,5 p.c.).

De verhoogde bedragen, d.w.z. de pensioenbedragen die toegekend worden wanneer het pensioen niet ingaat op de normale pensioenleeftijd, worden naar behoren aangepast.

De tabel die hierna volgt stelt de draagwijdte van de verhoging in het licht.

|                                                                       | Huidige pen-<br>sioenbedragen<br>aan index<br>123,75 | Bedrag der<br>uitkeringen bij<br>toepassing van<br>het ontwerp<br>index 123,75 |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A. Rustpensioen :</b>                                              |                                                      |                                                                                |
| <i>Gehuwde mannen</i>                                                 |                                                      |                                                                                |
| 65 jaar . . . .                                                       | 27.540                                               | 30.038                                                                         |
| 66 jaar . . . .                                                       | 28.688                                               | 31.163                                                                         |
| 67 jaar . . . .                                                       | 29.835                                               | 32.288                                                                         |
| <i>Ongehuwde mannen,<br/>weduwnaars of uit de<br/>echt gescheiden</i> |                                                      |                                                                                |
| 65 jaar . . . .                                                       | 18.360                                               | 20.025                                                                         |
| 66 jaar . . . .                                                       | 19.163                                               | 20.813                                                                         |
| 67 jaar . . . .                                                       | 19.966                                               | 21.600                                                                         |
| <i>Vrouwen</i>                                                        |                                                      |                                                                                |
| 60 jaar . . . .                                                       | 18.360                                               | 20.025                                                                         |
| 61 jaar . . . .                                                       | 19.163                                               | 20.813                                                                         |
| 62 jaar . . . .                                                       | 19.966                                               | 21.600                                                                         |
| <b>B. Overlevingspensioen</b> . . . .                                 | 18.360                                               | 20.025                                                                         |

Overeenkomstig de Regeringsverklaring, zal de uitgave die de verhoging van het pensioen en het opvoeren van het bedrag der vrijgestelde bestaansmiddelen meebrengen, ten laste genomen worden door de Staat in de mate waarin het stelsel niet bij machte is die zelf te dragen zonder bijdrageverhoging.

Le coût annuel des mesures proposées est de l'ordre de 500 millions. Le Budget des pensions 1966 majeure de 300 millions la dotation au régime de pension des indépendants.

Le régime peut-il supporter la différence entre les deux montants précités qui s'élève à 200 millions?

La réponse à cette question est négative. Comme il est d'autre part souhaitable de réduire au minimum le recours à des emprunts extérieurs au régime, ce n'est qu'au 1<sup>er</sup> avril 1966 qu'il s'avère possible de porter la pension à 30.000 francs.

Le projet contient enfin quelques dispositions dont la portée est purement technique ou qui sont la conséquence directe de la majoration du montant des prestations.

#### Commentaire des articles.

##### Article premier.

Cette modification n'a d'autre but que l'adaptation du texte actuel aux dispositions du Code des impôts sur les revenus.

##### Article 2.

La pension de base étant majorée, les contrats d'assurance sur la vie, affectés à la constitution du fonds de pension, doivent être adaptés en conséquence.

##### Article 3.

Les cotisations sont normalement calculées sur les revenus du pénultième exercice fiscal.

Il est proposé de déroger à cette règle en ce qui concerne les cotisations dues pour l'année du 65<sup>e</sup> (60<sup>e</sup>) anniversaire.

Ces cotisations seront fixées en partant des mêmes revenus que ceux retenus pour le calcul des cotisations pour l'année du 64<sup>e</sup> (59<sup>e</sup>) anniversaire.

Cette mesure permettra de calculer plus rapidement les rentes et d'accélérer ainsi l'examen des demandes de prestations à charge de l'O.N.P.T.I.

##### Articles 4 et 6.

Ces articles traduisent la majoration de la pension, respectivement en retraite et en survie.

##### Article 5.

Cette disposition est inspirée d'une disposition parallèle qui sera introduite dans le régime de pension des salariés.

Il en résulte que pour les travailleurs indépendants de sexe masculin dont la pension prendra cours pour la première fois en 1966, 1967, 1968, 1969 ou 1970, le dénominateur de la fraction représentative de la carrière sera au plus 40, 41, 42, 43 ou 44.

De voorgestelde maatregelen kosten jaarlijks ongeveer 500 miljoen. Het budget van de pensioenen voor 1966 verhoogt de dotatie ten voordele van het pensioenstelsel voor zelfstandigen met 300 miljoen.

Kan het verschil dat 200 miljoen bedraagt, ten laste gelegd worden van het stelsel der zelfstandigen alleen?

Het antwoord op deze vraag is negatief. Aangezien het wenselijk is de toevlucht tot leningen buiten het stelsel tot een minimum te herleiden, is het slechts mogelijk het pensioen tot 30.000 frank te brengen vanaf 1 april 1966.

Tenslotte omvat het ontwerp enkele bepalingen die van zuiver technische aard zijn of die het rechtstreeks gevolg zijn van de verhoging van het bedrag der uitkeringen.

#### Kommentaar bij de artikelen.

##### Artikel 1.

Deze wijziging heeft alleen tot doel de huidige tekst aan te passen aan het Wetboek op de inkomstenbelastingen.

##### Artikel 2.

Aangezien het basispensioen verhoogd wordt moeten de levensverzekeringscontracten aangewend tot vestiging van het pensioenfonds, naar behoren aangepast worden.

##### Artikel 3.

De bijdragen worden normaal berekend op de inkomsten van het voorlaatste fiscaal dienstjaar.

Er wordt voorgesteld van deze regel af te wijken wat de bijdragen betreft verschuldigd voor het jaar van de 65<sup>e</sup> (60<sup>e</sup>) verjaardag.

Deze bijdragen zullen vastgesteld worden vertrekkend van dezelfde inkomsten dan deze die weerhouden werden voor de berekening der bijdragen voor het jaar van de 64<sup>e</sup> (59<sup>e</sup>) verjaardag.

Deze maatregel zal toelaten de renten vlugger te berekenen en aldus het onderzoek van de aanvragen om uitkeringen ten laste van de R.P.Z. te bespoedigen.

##### Artikelen 4 en 6.

Deze artikelen vertolken de verhoging van respectievelijk het rust- en overlevingspensioen.

##### Artikel 5.

Deze bepaling is ingegeven door een parallelle bepaling die zal ingelast worden in het pensioen der loontrekkenden.

Hieruit vloeit voort dat voor de mannelijke zelfstandige, waarvan het pensioen aanvangt voor de eerste maal in 1966, 1967, 1968, 1969 of 1970, de noemer van de breuk die de loopbaan weergeeft maximum 40, 41, 42, 43 of 44 zal zijn.

La mesure constitue une sérieuse simplification et est de nature à accélérer l'instruction des demandes de pension.

#### Article 7.

La modification proposée au 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 55 a pour objet l'adaptation du subside de l'Etat en vue du financement des nouveaux avantages.

#### Article 8.

La modification prévue à l'article 3 perdrait une large part de son intérêt pratique, si elle n'était pas complétée par une disposition appropriée en matière d'indexation.

#### Articles 9, 10 et 11.

Le bénéfice des dispositions des articles 4 et 6 de la loi — comme d'ailleurs celui de l'arrêté relatif au plafond — sera accordé :

a) d'office aux bénéficiaires de pensions et aux personnes dont le dossier est encore en instance (articles 9 et 10);

b) sur demande, aux personnes qui pourront pour la première fois prétendre à une pension.

Un délai jusqu'au 30 juin 1966 leur est laissé afin de pouvoir obtenir, le cas échéant, la pension avec effet au 1<sup>er</sup> avril 1966 (art. 11).

#### Article 12.

Compte tenu des nouveaux montants de pension, la majoration de 2 % prévue par la loi du 3 avril 1965 ne sera plus applicable que dans les cas — d'ailleurs rares — où les intéressés jouissent d'une pension qu'ils ont maintenue au titre de droit acquis.

#### Article 13.

Le projet de loi sortira ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1966, à l'exception de ses articles 3 et 8 qui sortiront leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1967 et de ses articles 5 et 7 qui sortiront leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1966.

En ce qui concerne les articles 3 et 8, il convient de ne les appliquer la première fois que dans le courant de l'année 1967, afin d'éviter une solution de continuité dans la perception des cotisations comme des remboursements ou des rappels de cotisations.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre des Classes Moyennes,*

Deze maatregel betekent een belangrijke vereenvoudiging en is van die aard dat hij het onderzoek van de pensioenaanvraag vergemakkelijkt.

#### Artikel 7.

De voorgestelde wijziging van 1<sup>o</sup>, § 1, van artikel 55 beoogt de aanpassing van de staatstoelage aan de financiering van de nieuwe voordelen.

#### Artikel 8.

De in artikel 3 voorziene wijziging zou een groot deel van haar praktisch belang verliezen indien ze niet aangevuld wordt met een aangepaste bepaling op het stuk van de indexatie.

#### Artikelen 9, 10 en 11.

Het voordeel van de bepalingen van de artikelen 4 en 6 van de wet, evenals van deze van het besluit in verband met het plafond zal worden toegekend :

a) ambtshalve aan de pensioengerechtigden en aan de personen van wie het dossier in behandeling is (artikelen 9 en 10);

b) na aanvraag, aan de personen die voor de eerste maal zullen kunnen aanspraak maken op pensioen.

Er wordt hun een termijn eindigend op 30 juni 1966, gelaten om, in voorkomend geval, het pensioen te kunnen bekomen met ingang van 1 april 1966 (artikel 11).

#### Artikel 12.

Gelet op de nieuwe pensioenbedragen, zal de verhoging met 2 t. h. voorzien in de wet van 3 april 1965 nog alleen van toepassing zijn in de — overigens zeldzame — gevallen waarin de betrokkenen een pensioen genieten dat zij als verworven recht behielden.

#### Artikel 13.

Het ontwerp van wet heeft uitwerking op 1 april 1966, met uitzondering van artikelen 3 en 8 die uitwerking zullen hebben op 1 januari 1967 en van de artikelen 5 en 7 die uitwerking zullen hebben op 1 januari 1966.

Wat betreft artikelen 3 en 8, is het geschikt deze maar voor de eerste maal toe te passen in de loop van het dienstjaar 1967, ten einde een onderbreking in de continuïteit van de inning der bijdragen te vermijden evenals terugstortingen en navorsingen van bijdragen.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen te onderwerpen.

*De Minister van Middenstand,*

A. d'ALCANTARA.

**PROJET DE LOI.****BAUDOUIN,**

ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre des Classes moyennes est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE PREMIER.**

L'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> toute personne qui exerce en Belgique une activité professionnelle susceptible de produire des revenus visés à l'article 20, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> b) ou 3<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus. »

**ART. 2.**

L'article 5, § 3, deuxième alinéa de la même loi est complété comme suit :

« — à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1967, une rente égale, en cas de carrière complète, à 26.700 francs ou à 17.800 francs, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. »

**ART. 3.**

L'article 6 de la même loi est complété par un § 3 libellé comme suit :

« § 3. Les cotisations dues pour l'année au cours de laquelle l'assujetti atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, sont calculées sur les mêmes revenus que les cotisations dues pour l'année au cours de laquelle l'assujetti atteint l'âge de 64 ou de 59 ans, suivant le cas. »

**ART. 4.**

A l'article 23 de la même loi :

1<sup>o</sup> Les montants « 24.000 francs », « 25.000 francs » et « 26.000 francs » sont remplacés respectivement par

**ONTWERP VAN WET.****BOUDEWIJN,**

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
**ONZE GROET.**

Gelet op de wet van 23 december 1946 houdende oprichting van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Middenstand is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**EERSTE ARTIKEL.**

Artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup> van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> ieder persoon die in België een beroepsbezigheid uitoefent die inkomsten kan opleveren bedoeld in artikel 20, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> b) of 3<sup>o</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. »

**ART. 2.**

Artikel 5, § 3, tweede lid van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« vanaf 1 januari 1967, van een rente die, in geval van volledige loopbaan, gelijk is aan 26.700 frank of 17.800 frank, naargelang het een man of een vrouw betreft. »

**ART. 3.**

Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3 die luidt als volgt :

« § 3. De bijdragen verschuldigd voor het jaar in de loop waarvan de onderworpenen de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft, worden berekend op dezelfde inkomsten als de bijdragen verschuldigd voor het jaar in de loop waarvan de onderworpenen de leeftijd van 64 of 59 jaar bereikt, naargelang van het geval. »

**ART. 4.**

In artikel 23 van dezelfde wet :

1<sup>o</sup> worden de bedragen « 24.000 frank », « 25.000 frank » en « 26.000 frank » respectievelijk vervangen

les montants « 26.700 francs », « 27.700 francs » et « 28.700 francs »;

2° les montants « 16.000 francs », « 16.700 francs » et « 17.400 francs » sont remplacés respectivement par les montants « 17.800 francs », « 18.500 francs » et « 19.200 francs ».

#### ART. 5.

L'article 24, § 4, alinéa 2, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, pour le calcul des pensions qui sont accordées à des bénéficiaires de sexe masculin et qui prennent cours effectivement et pour la première fois en 1966, 1967, 1968, 1969 et 1970, il est fait application d'une fraction qui est respectivement de 1/40, 1/41, 1/42, 1/43 et 1/44.

» Dans les cas visés par le présent paragraphe, la pension afférente à des années à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1960 subit une réduction de 1/4, de 1/2 ou de 3/4, lorsque le travailleur indépendant n'a cotisé que pour 3, 2 ou 1 trimestres. »

#### ART. 6.

A l'article 30 de la même loi, le montant « 16.000 francs » est remplacé par le montant « 17.800 francs ».

#### ART. 7.

A l'article 55 de la même loi, le § 1<sup>er</sup>, 1°, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1° par une subvention annuelle de l'Etat fixée à 1.729.500.000 francs pour 1966 et à 1.934.062.500 fr. à partir de 1967. Ce montant de 1.934.062.500 francs est augmenté de 27.562.500 francs pendant 9 ans à partir de 1968. »

#### ART. 8.

L'article 56, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété par un alinéa 4 libellé comme suit :

« Par dérogation aux dispositions des alinéas précédents, les cotisations dues pour l'année au cours de laquelle l'assujetti atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, sont augmentées ou diminuées en fonction des fluctuations de l'indice des prix de détail dans la même mesure que les cotisations dues pour le dernier trimestre de l'année précédente. »

#### ART. 9.

Les dispositions des articles 4 et 6 de la présente loi sont appliquées d'office par l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants ou par le Service des Carrières Mixtes, suivant le cas :

1° en faveur des personnes qui jouissent au 1<sup>er</sup> avril 1966 d'une prestation à charge dudit Office national;

door de bedragen « 26.700 frank », « 27.700 frank » en « 28.700 frank »;

2° worden de bedragen « 16.000 frank », « 16.700 frank » en « 17.400 frank » respectievelijk vervangen door de bedragen « 17.800 frank », « 18.500 frank » en « 19.200 frank ».

#### ART. 5.

Artikel 24, § 4, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Nochtans wordt, bij de berekening van de pensioenen toegekend aan mannelijke gerechtigden en die daadwerkelijk en voor de eerste maal in 1966, 1967, 1968, 1969 en 1970 ingaan, een breuk toegepast welke respectievelijk 1/40<sup>e</sup>, 1/41<sup>e</sup>, 1/42<sup>e</sup>, 1/43<sup>e</sup> en 1/44<sup>e</sup> bedraagt.

In de bij deze paragraaf bedoelde gevallen, ondergaat het pensioen dat betrekking heeft op jaren vanaf 1 januari 1960 een vermindering van 1/4, 1/2 of 3/4, wanneer de zelfstandige slechts bijdragen heeft betaald voor 3, 2 of 1 kwartalen. »

#### ART. 6.

In artikel 30 van dezelfde wet wordt het bedrag « 16.000 frank » vervangen door het bedrag « 17.800 frank ».

#### ART. 7.

In artikel 55 van dezelfde wet wordt § 1, 1° vervangen door volgende bepalingen :

« 1° door een jaarlijkse staatstussenkomst bepaald voor 1966 op 1.729.500.000 frank en vanaf 1967 op 1.934.062.500 frank. Het bedrag van 1.934.062.500 fr. wordt verhoogd met 27.562.500 frank gedurende 9 jaar met ingang van 1968. »

#### ART. 8.

Artikel 56, § 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 4<sup>e</sup> lid dat luidt als volgt :

« Bij afwijking op de bepalingen van de voorgaande leden, worden de bijdragen verschuldigd voor het jaar in de loop waarvan de onderworpenen de leeftijd van 65 of 60 jaar bereikt, naar gelang het een man of een vrouw betreft, verhoogd of verminderd in functie van de schommelingen van de index der kleinhandelsprijzen in dezelfde mate als de bijdragen verschuldigd voor het laatste kwartaal van het voorgaand jaar. »

#### ART. 9.

De bepalingen van artikelen 4 en 6 van deze wet worden ambtshalve toegepast door de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen of door de Dienst der Gemengde Loopbanen, naar gelang van het geval :

1° ten voordele van de personen die op 1 april 1966 een uitkering genieten ten laste van voormelde Rijksdienst;

2° en faveur des personnes dont la demande doit, au 1<sup>er</sup> avril 1966, faire l'objet d'une décision administrative;

3° en faveur des personnes dont la demande a fait l'objet d'une décision administrative ou juridictionnelle définitive prise avant le 1<sup>er</sup> avril 1966 et notifiée après le 31 mars 1966.

#### ART. 10.

Les dispositions des articles 4 et 6 de la présente loi sont appliquées d'office par les juridictions administratives, lorsque celles-ci établissent le droit aux prestations dans le cadre de la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

#### ART. 11.

Les demandes de prestations à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, introduites par des personnes qui ne sont pas visées aux articles 9 et 10, sortent leurs effets au plus tôt le 1<sup>er</sup> avril 1966, si elles sont introduites avant le 1<sup>er</sup> juillet 1966.

#### ART. 12.

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 avril 1965 majorant la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants et modifiant la loi du 31 août 1963 relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants n'est plus applicable aux personnes qui jouissent d'une prestation établie par application de la loi susvisée du 31 août 1963.

#### ART. 13.

La présente loi sort ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1966, à l'exception des articles 5 et 7 qui sortent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1966 et des articles 3 et 8 qui sortent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 1967.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1965.

2° ten voordele van de personen waarvan de aanvraag, op 1 april 1966, het voorwerp moet uitmaken van een administratieve beslissing;

3° ten voordele van de personen waarvan de aanvraag het voorwerp heeft uitgemaakt van een definitieve administratieve of juridictionele beslissing getroffen vóór 1 april 1966 en betekend na 31 maart 1966.

#### ART. 10.

De bepalingen van de artikelen 4 en 6 van deze wet worden ambtshalve toegepast door de administratieve rechtscolleges, wanneer deze het recht op uitkeringen vaststellen binnen het raam van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

#### ART. 11.

De aanvragen om uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen, ingediend door personen die niet bedoeld zijn in de artikelen 9 en 10, hebben ten vroegste uitwerking op 1 april 1966, indien ze ingediend worden vóór 1 juli 1966.

#### ART. 12.

Artikel 1 van de wet van 3 april 1965 tot verhoging van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen en tot wijziging van de wet van 31 augustus 1963 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, is niet meer van toepassing op de personen die een uitkering genieten vastgesteld bij toepassing van vorenvermelde wet van 31 augustus 1963.

#### ART. 13.

Deze wet heeft uitwerking op 1 april 1966 met uitzondering van artikelen 5 en 7 die uitwerking hebben op 1 januari 1966 en van artikelen 3 en 8 die uitwerking hebben op 1 januari 1967.

Gegeven te Brussel, 23 december 1965.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre des Classes moyennes,*

Van Koningswege :

*De Minister van Middenstand,*

A. D'ALCANTARA.